

Isa

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
רָם כִּסֵּא עַל- יֵשֵׁב אֲדֹנָי אֶת- וַאֲרָאָה עֲזִיָּהּוּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בְּשָׁנָת-
erhoehen Thron ueber sass Herr (*) und-sehen Usija der-Koenig Tod im-Jahr
[H3678](#) [H3427](#) [H0136](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5818](#) [H4428](#) [H4194](#) [H8141](#)
וְנִשָּׂא וְשׂוּלִיּוֹ מְלֵאִים אֶת- הַהֵיכָל:
und-erhob [usulio] fuellen (*) der-Tempel
[H4390](#) [H7757](#) [H0853](#) [H1964](#)

Im Todesjahre des Königs Ussija, da sah ich den Herrn sitzen auf hohem und erhabenem Throne, und seine Schleppen erfüllten den Tempel.

2
שֶׁרָפִים וְעֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים יֵשֵׁב עַל- יְכֻסָּה
er-bedeckt zwei einer Fluegel [sesh] Fluegel [sesh] ihm von-oben stehen [sraphim]
[H3680](#) [H8147](#) [H0259](#) [H3671](#) [H8337](#) [H3671](#) [H8337](#) [H4605](#) [H5975](#)
פָּנָיו וּבִשְׁתֵּי יְכֻסָּה רַגְלָיו וּבִשְׁתֵּי יְעוֹפָף:
Angesicht und-zwei er-bedeckt Fuss und-zwei [ieofaf]
[H6440](#) [H8147](#) [H3680](#) [H7272](#) [H8147](#)

Seraphim standen über ihm; ein jeder von ihnen hatte sechs Flügel: mit zweien bedeckte er sein Angesicht, und mit zweien bedeckte er seine Füße, und mit zweien flog er.

3
וַיִּקְרָא זֶה אֶל- זֶה וַאֲמַר וְקָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה
und-rief dieser zu dieser und-sprach und-heilig heilig heilig HERR
[H7121](#) [H2088](#) [H0413](#) [H2088](#) [H0559](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#) [H3068](#)
כָּל- מְלֵא זָבָאוֹת הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
alle fuellte der-Heerscharen das-Land seine-Herrlichkeit
[H3605](#) [H4393](#) [H0776](#) [H3519](#)

Und einer rief dem anderen zu und sprach: Heilig, heilig, heilig ist Jehova der Heerscharen, die ganze Erde ist voll seiner Herrlichkeit!

4
וַיָּנֻעוּ אֲמוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל זֶה וְהָבִית יִמְלֵא עָשָׁן:
und-bewegen [amot] [hsefim] von-Stimme rufen und-der-Haus fuellen Rauch
[H5128](#) [H7121](#) [H4390](#) [H6227](#)

Und es erbebten die Grundfesten der Schwellen von der Stimme der Rufenden, und das Haus wurde mit Rauch erfüllt. -

5
וַאֲמַר אוֹי- לִי כִי- נִדְמִיתִי אִישׁ טָמֵא שְׂפָתַי אֲנִכִּי וּבִתְוֹךְ
und-sprach Wehe mir denn [ndmiti] Mann unrein Lippe ich und-Mitte
[H0559](#) [H0188](#) [H1820](#) [H0376](#) [H2931](#) [H8193](#) [H0595](#) [H8432](#)
עַם- טָמֵא שְׂפָתַי אֲנִכִּי יוֹשֵׁב כִּי אֶת- הַמֶּלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת רָאוּ
Volk unrein Lippe ich sitzend denn (*) der-Koenig HERR der-Heerscharen seht
[H2931](#) [H8193](#) [H0595](#) [H3427](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3068](#) [H7200](#)

עֵינָי:
Augen-von

Und ich sprach: Wehe mir! Denn ich bin verloren; denn ich bin ein Mann von unreinen Lippen, und inmitten eines Volkes von unreinen Lippen wohne ich; denn meine Augen haben den König, Jehova der Heerscharen, gesehen.

6 וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רֹצֶפֶת בְּמִלְקָחַיִם לָקַח
 [וַיַּעַף] | [הַשְּׂרָפִים] | von | [הַשְּׂרָפִים] | und-in-seine-Hand | [רֹצֶפֶת] | [בְּמִלְקָחַיִם] | [לָקַח]
 H0259 H0413 H3947 H4457 H3027
 מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ:
 von-ueber Altar
 H4196

Und einer der Seraphim flog zu mir; und in seiner Hand war eine glühende Kohle, die er mit der Zange vom Altar genommen hatte.

7 וַיִּנָּע עָלַי פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נֹגַע בְּלִפְתִּי זֶה עָלַי שְׁפָתַי
 und-beruehren ueber Mund-von und-er-sprach siehe beruehren dieser ueber Lippe
 H5060 H6310 H0559 H2009 H5060 H8193
 וְסָר וְחָטְאתָ וְעֹנֶךָ תִּכְפֹּר:
 und-weichen und-Suende Schuld [תִּכְפֹּר]
 H5493 H5771

Und er berührte meinen Mund damit und sprach: Siehe, dieses hat deine Lippen berührt; und so ist deine Ungerechtigkeit gewichen und deine Sünde gesühnt.

8 וְאֶשְׁמָע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וְיָלֵךְ עִמִּי וְיָנִי וְאֶמַּר שְׁלַחְנִי:
 und-hoeren (*) Stimme Herr sprach (*) wer senden und-wer er-geht uns
 H0853 H0136 H0559 H0853 H4310 H7971 H3212
 וַיֹּאמֶר הִנְנִי וְאֶמַּר שְׁלַחְנִי:
 und-sprach siehe-ich er-sandte-mich
 H0559 H2009 H7971

Und ich hörte die Stimme des Herrn, welcher sprach: Wen soll ich senden, und wer wird für uns gehen? Da sprach ich: Hier bin ich, sende mich.

9 וַיֹּאמֶר לְךָ וְאֶמַּרְתָּ לְעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ וְאֶל־תִּבְיִנוּ
 und-er-sprach dir und-du-sprachst zum-Volk diesem hoert hoeren und-zu verstehen
 H0559 H3212 H0559 H8085 H8085 H408 H0995
 וְרָאוּ וְרָאוּ וְאֶל־תִּדְעוּ:
 und-seht seht und-zu erkennen
 H7200 H7200 H408 H3045

Und er sprach: Geh hin und sprich zu diesem Volke: Hörend höret, und verstehet nicht; und sehend sehet, und erkennt nicht!

10 הַשְׁמִין הֵרָא לִב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנוֹ הַכְבֵּד הָשַׁע וְעֵינָיו
 [הַשְׁמִין] | [הָשַׁע] | und-seine-Augen | ehren | und-Ohr | diesem | das-Volk | Herz | damit-nicht
 H8080 H2088 H0241 H3513 H4457 H6435
 וְרָאָה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ וְשָׁמַע וְיָבִין וְשָׁב וְרָפָא
 er-sieht in-seine-Augen und-Ohr er-hoert verstehen und-Herz und-umkehren und-heilte
 H7200 H0241 H8085 H3824 H0995 H7725 H7495
 לִי:
 ihm

Mache das Herz dieses Volkes fett, und mache seine Ohren schwer, und verklebe seine Augen: damit es mit seinen Augen nicht sehe und mit seinen Ohren nicht höre und sein Herz nicht verstehe, und es nicht umkehre und geheilt werde.

עָרִים	שָׂאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתִי	עַד־	וַאֲמַר	11
Staedte	erhebt	wenn	welcher	bis	und-er-sprach	Herr	Tote	bis	und-sprach	
	H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	
שְׂמֹמָה:	תִּשָּׂא	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מֵאֵין	וּבָתִּים	יּוֹשֵׁב	מֵאֵין			
Oede	[תשא]	und-der-Erde	Mensch	von-es-ist-nicht	und-Haus	sitzend	von-es-ist-nicht			
	H7582	H0127	H0120	H0369		H3427	H0369			

Und ich sprach: Wie lange, Herr? Und er sprach: Bis die Städte verwüstet sind, ohne Bewohner, und die Häuser ohne Menschen, und das Land zur Öde verwüstet ist,

הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	הָעֲזוּבָה	וּרְבָה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וּרְחָק	12
das-Land	in-der-Mitte	[העזובה]	und-mehrte	der-Mensch	(*)	HERR	und-entfernen	
H0776	H7130	H5805		H0120	H0853	H3068	H7368	

und Jehova die Menschen weit entfernt hat, und der verlassenen Orte viele sind inmitten des Landes.

אֲשֶׁר	וְכָאֵלֹון	כָּאֵלָה	לְבַעַר	וְהָיְתָה	וּשְׁבָה	עֲשִׂיָּהּ	בָּהּ	וְעוֹד	13
welcher	[וכאלון]	[כאלה]	zu-brannte	und-war	und-umkehren	[עשריה]	in-ihr	und-noch	
	H0437	H0424		H1961	H7725	H6224		H5750	
			פ	מִצְבָּתָהּ:	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם	מִצְבָּת	
			(*)	[מצבתה]	Heiligkeit	Same	in-ihnen	[מצבת]	
				H4678	H6944	H2233		H4678	H7995

Und ist noch ein Zehntel darin, so wird es wiederum vertilgt werden, gleich der Terebinthe und gleich der Eiche, von welchen, wenn sie gefällt sind, ein Wurzelstock bleibt; ein heiliger Same ist sein Wurzelstock.